

Personas con Discapacidades o Mayores: ¡Congelen sus Rentas!

El programa de Exención del Aumento de la Renta para Ciudadanos de la Tercera Edad (SCRIE) permite a las personas mayores que califican a congelar sus rentas. Para calificar necesita:

- Tener al menos 62 años de edad;
- Ser el inquilino principal mencionado en el contrato de arrendamiento, o haber recibido derechos de sucesión, en un apartamento con renta regulada, un apartamento Mitchell-Lama, o Cooperativa HDFC.
- Que su apartamento sea su vivienda principal.
- Tener un ingreso combinado para todos los miembros del hogar de \$50,000 o menos; y
- Gastar más de un tercio de los ingresos mensuales de su hogar en la renta.

El programa de Exención del Aumento de la Renta por Motivos de Discapacidad (DRIE) es similar a SCRIE, y aplica a personas con discapacidades mayores de 18 años que reciben SSI, SSDI, Pensión o indemnización por discapacidad del Departamento de Veteranos, o Medicaid relacionado con una discapacidad.

Los siguientes tipos de apartamentos no califican para SCRIE o DRIE: Apartamentos de vivienda pública (NYCHA); apartamentos parcial o enteramente pagados por Sección 8; apartamentos que no tienen renta regulada; apartamentos subarrendados.

Si usted piensa que califica para SCRIE o DRIE, o quiere más información, contacte a Carolyn Gonzalez al 212-533-2541 o Carolyn@goles.org



Summer 2018 Newsletter/ Revista Verano 2018

Contents/Contenido:

- The Fight for Lower Rents/La Lucha por Rentas mas Bajas
- Stay Cool/Manténgase Fresco@
- The LES Waterfront/El Área Frente al Agua
- A Real Rent Reform/Reforma de las Leyes de las Rentas
- Jobs for Local Residents/Trabajos para Residentes Locales
- Seniors: Freeze your Rent!/¡Congele su Renta!

MANTÉNGASE FRESCO@

QUÉ HACER EN UNA OLA DE CALOR

- Manténgase en un lugar fresco.
- Cubra las ventanas con cortinas o instale reflectores temporales.
- Utilice ventiladores por la noche.
- Manténgase hidratado/a. Beba agua y consuma alimentos frescos.
- Póngase ropa ligera y holgada.
- Evite la luz solar directa. Utilice protector solar (FPS 15+).
- Evite actividades extenuantes.
- Manténgase al tanto de las noticias.
- Contacte a sus familiares, amigos y vecinos.



Seniors & People w. Disabilities: Freeze your Rents!

The Senior Citizen Rent Increase Exemption (SCRIE) is a program by the City of New York that allows eligible seniors to freeze their rents.

To qualify for SCRIE, you must:

- Be at least 62 years old;
- Be the primary tenant named on the lease, or have been granted succession rights, in a rent regulated, Mitchell-Lama, or HDFC apartment.
- Live in your apartment as your primary residence;
- Have a combined income in your household that is no more than \$50,000; and
- Spend more than one-third of your monthly household income on rent.

The Disability Rent Increase Exemption (DRIE) is a similar program that applies to tenants with disabilities who are at least 18 years old and receive SSI, SSDI, VA disability pension or disability compensation, or disability-related Medicaid.

The following types of apartments do not qualify for SCRIE or DRIE:

- NYCHA apartments;
- Apartments partially or fully paid by Section 8;
- Non-rent regulated apartments;
- Sublet apartments.

If you think you may qualify for SCRIE or DRIE, or would like to learn more about these programs, please contact Carolyn Gonzalez at 212-533-2541 or Carolyn@goles.org

La Lucha por Rentas mas Bajas

El 28 de Abril, GOLES fue al voto preliminar de la Junta de Regulación de las Rentas junto a grupos comunitarios y cientos de inquilinos de toda la ciudad. Fuimos a demandar que se congelen las rentas de los apartamentos con rentas reguladas. La Junta decidió aumentar las rentas, y los inquilinos presentes expresaron su desacuerdo gritando “vergüenza, vergüenza, vergüenza!” El 26 de Junio, será el voto final. Si los aumentos propuestos son aprobados, los inquilinos verán aumentos de hasta 3.75% por contratos de dos años. Personal y miembros de GOLES estarán presente, para demandar los aumentos más bajos que sean posible. Si quiere unirse a nosotros el 26, contacte a Wasim Lone al 212-533-2541 ext. 21 o Wlone@goles.org



GOLES staff and members before going out to the Rent Guidelines Preliminary vote on April 28/ Personal y miembros de GOLES antes de salir al voto de la Junta de Regulación de las Rentas el 28 de Abril.

The Fight for Lower Rents

Thursday, April 28th GOLES attended the Rent Guidelines Board preliminary vote on rent increases, along with tenant groups and hundreds of tenants from all over the city. We went to demand a much needed rent freeze of rent regulated apartments. The board decided to increase rents, to the vocal disapproval of the hundreds of tenants present, who chanted: “shame, shame, shame!” During the next meeting on June 26th, the final vote on rent increases will be made and if the proposed increases are approved, tenants could see increases of up to 3.75% on two year leases. GOLES will be there to demand the lowest increases possible. If you’d like to join us on the 26th, contact Wasim Lone at 212-522-2541 ext. 21 or Wlone@goles.org.

Housing | Jobs | Land Use | Environment | Services

Good Old Lower East Side, Inc (GOLES)
169, 171 & 173 Avenue B, New York, NY 10009
(T) 212-533-2541 | (F) 212-358-1223
www.goles.org | info@goles.org



NONPROFIT ORGANIZATION
U.S. POSTAGE PAID
NEW YORK, NY
PERMIT NO. 3569

Update on the LES Waterfront

After two years of fighting the three proposed luxury developments on the Two Bridges Waterfront, GOLES has gained enormous support from local residents, elected officials, and community-based organizations. Along with Community Board 3, CAAAV, and TUFF-LES, GOLES has started to create rezoning applications to submit to the city. The rezoning will create protections based on a community plan - the Chinatown Working Group Plan - that local residents and activists worked on for nearly a decade, and which has widespread support in our community. The key goals of this rezoning are to:

1. Implement a building height cap of 350 feet or 35 stories for any new buildings;
2. Create permanently affordable housing that is truly affordable to local residents and;
3. Stop the displacement pressures on low income residents and small businesses.

Throughout the summer, GOLES will be working to educate the community on our plans to protect the Two Bridges area from these developments. To join this fight, please contact Julian Morales, Lead Organizer at julian@goles.org or 646-930-1518.

Desarrollos en Área Frente al Agua

Después de dos años de luchar contra los edificios de lujo propuestos en el Área Frente al Agua en el sector Two Bridges ("Dos Puentes"), GOLES se ha ganado el apoyo de residentes locales, oficiales electos, y organizaciones locales. →

STAY COOL

What to Do for a Heat Wave:

- Stay in a cool place
- Cover windows or place temporary reflectors,
- Fans work best at night
- Stay hydrated. Drink fluids and eat cooling foods.
- Wear lightweight, light-colored, loose-fitting clothes
- Avoid direct sunlight, wear sunscreen (SPF 15+)
- Avoid strenuous activity
- Stay tuned to local weather forecasts
- Check on neighbors, family, and friends



Junto a la Junta Comunitaria 3 (CB3), CAAAV, y TUFF-LES, GOLES ha empezado a crear aplicaciones de rezonificación para someter a la ciudad. La rezonificación, si es aprobada, creará protecciones basadas en un plan comunitario - El Plan del Grupo de Trabajo de Chinatown - en el cual residentes locales y activistas trabajaron por casi una década, y con el cual la comunidad está de acuerdo. Las metas de la rezonificación son:

1. Limitar la altura de los edificios nuevos a 35 pisos o 350 pies;
2. Crear viviendas de bajo costo permanente al alcance de los miembros de nuestra comunidad; y
3. Detener el desplazamiento de los inquilinos de bajos ingresos y de los pequeños negocios.

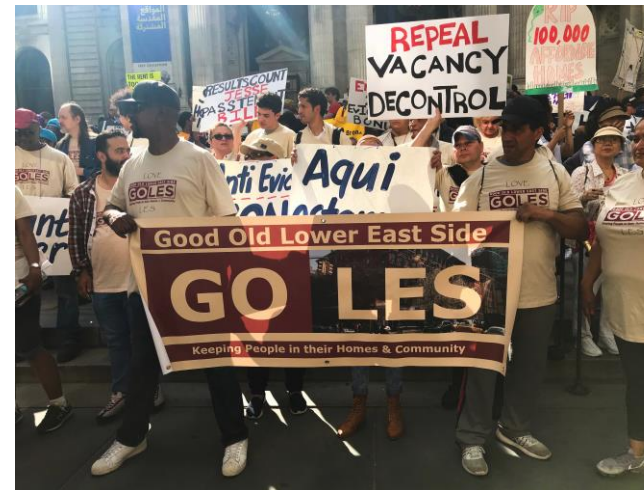
Este verano, GOLES educará a la comunidad sobre este plan. Para unirse a esta lucha, llame a Julian Morales, Organizador Principal, al 646-930-1518 o julian@goles.org.

A Real Rent Reform

In response to the housing crisis in NY, the Real Rent Reform Campaign, a coalition of more than 40 housing and tenant organizations which includes GOLES, is pushing state legislators to strengthen the rent laws. The Campaign has three major demands: 1. ending the 20% "vacancy bonus"; 2. repealing "vacancy deregulation"; and 3. eliminating the "preferential rent" loophole.

- The **vacancy bonus** allows landlords to increase rents by 20% every time a rent-regulated apartment is vacated, which encourages the harassment and displacement of tenants.
- **Vacancy deregulation** happens when apartments are taken out of rent regulation and rented at market rates. This is allowed if the apartment is vacated and the rent goes above a certain amount (currently \$2,733.75). This leads landlords to hike rents past this amount, both legally and illegally, to "deregulate" apartments.
- The **preferential rent loophole** allows landlords to charge a "preferential" rent that is lower than the regulated rent, but which can be taken away when leases are up for renewal. Over 200,000 families in NYC have preferential rents, most without knowing it, and are at risk of a huge rent hike.

There are bills pending in the NYS Assembly and Senate that would close these loopholes. The Real Rent Reform Campaign is calling on legislators to pass them as soon as possible. To get involved, contact Wasim Lone at 212-533-2541 ext 21 or Wlone@goles.org



GOLES members at June 14 Rally to demand reforms to strengthen rent laws/ Miembros de GOLES durante un rally el 14 de Junio demandando fortalecer las leyes de las rentas.

Reforma de las Leyes de las Rentas

En respuesta a la crisis habitacional en NY, La Campaña para Reformas en las Rentas, una coalición de más de 40 grupos pro-inquilino que incluye a GOLES, está empujando a legisladores estatales a fortalecer las leyes de las rentas. La Campaña tiene tres demandas principales: 1. Poner fin al "bono por vacancia" de 20%; 3. Terminar con la "desregulación de apartamentos por vacancia" y 3. Eliminar las rentas preferenciales.

El **bono por vacancia** permite a los caseros aumentar las rentas por 20% cada vez que una apartamento con renta regulada queda vacío, lo cual incentiva a los caseros a acosar y a desalojar a inquilinos.

La **desregulación por vacancia** significa que los apartamentos pueden ser sacados de la regulación de rentas y alquilados a precio de mercado una vez que la renta alcanza cierta cantidad (actualmente, \$2,733.75). Esto lleva a los caseros a subir las rentas por encima de esta cantidad, legal e ilegalmente, para así "desregular" apartamentos.

El truco de la **renta preferencial** permite a los caseros cobrar rentas "preferenciales" más bajas que las rentas reguladas, pero que pueden ser aumentadas cuando se renueve el contrato de arrendamiento. Más de 200,000 familias en NYC tienen rentas preferenciales, la mayoría sin saberlo, y están a riesgo de recibir un aumento de renta enorme al renovar sus contratos de arrendamiento.

Hay proyectos de ley en el Senado y Asamblea de NY que eliminarían estas debilidades en las leyes, y la La Campaña para Reformas en las Rentas está llamando a los legisladores para que aprueben estos proyectos de ley. Si quiere involucrarse en estos esfuerzos, contacte a Wasim Lone: 212-533-2541 ext 21 Wlone@goles.org.

Jobs for Local Residents

Ricardo Lorenzo was working as a warehouse laborer, but wanted a position with the opportunity for growth. GOLES helped Ricardo enroll in a training for people interested in working at the Essex Crossing construction site on Delancey, which is right by Ricardo's apartment.

Ricardo completed the training, which was offered in partnership with the Lower East Side Employment Network (LESEN), received a 30-hour OSHA license, and obtained a position as a floor installer at Essex Crossing.

While happy with the new job, Ricardo is working with our Workforce Development Coordinator, Jorge Rivera, to chart his career path. Lorenzo shared that he appreciates how "GOLES has a strong passion for helping people follow their dreams [and] utilize their skills to their best potential."

To get in touch with Jorge, you can call him at 212-533-2541 ext 22, or at Jorge@goles.org.



Ricardo Lorenzo at GOLES' office/ Ricardo Lorenzo en la oficina de GOLES.

Trabajos para Residentes Locales

Ricardo Lorenzo estaba trabajando en un depósito, pero quería un trabajo con más posibilidades de ascenso. GOLES ayudó a Ricardo a inscribirse en un entrenamiento para personas interesadas en trabajar en el sitio de construcción Essex Crossing en la calle Delancey, cerca de su casa. Ricardo completó el entrenamiento - que fue ofrecido en colaboración con la red de agencias de empleos de Loisaida (LESEN), recibió una licencia de 30 horas de entrenamiento OSHA, y obtuvo una posición como instalador de pisos en Essex Crossing.

A Ricardo le gusta su nuevo trabajo, pero también está trabajando con el Coordinador de Empleos de GOLES, Jorge Rivera, para planear su camino laboral. Ricardo expresó que aprecia como "GOLES tiene una fuerte pasión para ayudar a las personas a perseguir sus sueños [y] utilizar sus habilidades al máximo."

Para ponerse en contacto con Jorge, puede contactarlo al 212-533-2541 ext. 22 o Jorge@goles.org.